

# ENIGME N°3 - LES ARTS MUSICAUX

Cycle 4



1 miroir

Revenant de croisade, Richard Ier d'Angleterre, dit « Cœur de Lion », est capturé par le duc Léopold V de Babenberg autour de Vienne, en Autriche. Durant cet emprisonnement, Richard Cœur de Lion compose un poème, *La complainte du prisonnier (Jan uns hons pris)*. Pour que personne ne puisse avoir accès à ses paroles, il en a codé les quatre premiers vers. Afin de trouver la lettre mystère, il te faut utiliser le miroir pour trouver le bon début de *La complainte du prisonnier*. Voilà les quatre vers... Mais quelle est la bonne version ?

« Eésnep as arid en sirp emmoh lun siamaj

Rueluod essuaf snas te etsuj erèinam de

Nosnahc enu'd troffe'l eriaf tuep li siam

Snod sruel tnos servuap siam, sima'd puocuaeb ia'J »

« Jamais aucun homme pris  
ne dira sa pensée  
De manière juste et sans  
fausse douleur ;  
Mais il peut faire les  
efforts d'une chanson ;  
J'ai aucun ami, mais  
pauvres sont leurs dons. »

L.

« Jamais nul hommes pris ne  
dira sa pensée.  
De manière juste et sans  
fausses douleurs ;  
Mais il peut faire les efforts  
d'une chanson ;  
J'ai beaucoup d'amis, mais  
pauvres sont leurs dons. »

K.

« Jamais nul homme pris ne  
dira sa pensée  
De manière juste et sans  
fausse douleur ;  
Mais il peut faire l'effort d'une  
chanson ;  
J'ai beaucoup d'amis, mais  
pauvres sont leurs dons. »

O.

REPONSE :

\_\_\_\_\_